

Rote

1 Tañ'andro nifehea' o mpizakao, le nisa-likoeñe i taney vaho nitaveañe mb'an-tane Moabe t'i nte-Betlekheme* e Iehoda, ie naho i tañanjomba'ey reketse ty ana-dahi'e roe. 2 I Elimeleke† ty tahina' indatiny naho i Noomie‡ ty tahina' i vali'ey vaho natao ty hoe Maklone§ naho Kilion* i ana-dahi'e roe rey. Nte Efratà e Betlekheme Iehoda iereo, nimb'an-tane Moabe mb'eo vaho nitambatse aña. 3 Nihomak' amy zao t'i Elimeleke, vali' i Noomie; nifary aze naho i ana-dahi'e roe rey 4 ie songa nañenga ampela nte-Moabe ho vali'e; i Orpae† ty añara'ty raike naho i Rote‡ ty añara' ty raike le nimoneñe ao folo taoñe varaña, 5 vaho sindre nihomake t'i Maklone naho i Kilion, aa le pok' ana-dahy roe naho i vali'ey i rakembay. 6 Niongake amy zao re himpoly rekets' o vinanto'eo boak' an-tane Moabe aña, amy t'ie nahajanjiña an-tane Moabe ao te nihaoñe' IEHOVÀ ondati'eo le fa nifahana'e mahakama. 7 Aa le niavotse i fimoneña'ey, ie naho i vinanto'e ampela roe rey vaho nionjomb' an-tane Iehoda mb'eo; 8 le hoe ty asa' i Noomie amy vinanto'e roe rey, Akia, mimpolia songa mb' añ' anjomban-drene'e mb'eo. Hitahy anahareo t'IEHOVÀ mira ami'ty nañasoa' areo ahy naho i

* **1:1** Betlekheme: Anjomba-mahakama (mofo) † **1:2** Elimeleke: Andrianañahare Mpanjakako ‡ **1:2** Noomie: Fanjaka § **1:2** Maklone: Siloke * **1:2** Kilion: Minike † **1:4** Orpae: gan-katoke ‡ **1:4** Rote: rañetse

nivilasy rey. ⁹ Hitolora' IEHOVÀ abey t'ie songa handrèndreke fañanintsiñe an-kibohom-bali'e ao. Norofa'e amy zao le sindre nangololoike; ¹⁰ vaho hoe ty lie' iareo aze: Aiy! hindre fimpoly ama'o mb'am' ondati'oo mb'eo zahay. ¹¹ Hoe ka t'i Noomie, Mibaliha ry anake, aia ty hindreza' areo lia amako? Mbe aman' ana-dahy an-koviko ao hao ho valie' areo indraike? ¹² Mimpolia ry anako, akia! fa loho bey raho te hanambaly. Aa naho nanoeko ty hoe, Amam-pitamàndraho, naho toe hanambaly anito haleñe, vaho nahasamake ana-dahy, ¹³ ho liñe' areo hao te añaña'ay? hifoneña' areo te tsy hengaeñe? Aiy, ry anako, loho mafaitse amako ty ama' areo zay, amy te nafote' IEHOVÀ amako ty fità'e. ¹⁴ Nirovetse indraike iereo. Norofa' i Orpae ty rafoza'e fe nipitek' ama'e t'i Rote.

¹⁵ Aa hoe re, Hehe te nimpoly mb'am' ondati'eo naho mb'andrahare'e mb'eo ty raña'o; ehe oriho i raña'o'oy. ¹⁶ Fe hoe ty asa' i Rote:

Ko osihe'o hieng' azo,
ndra hibalike tsy hañorihako ka!

Ze omba'o hambako,
ze imoneña'o himoneña'ako;
ho ondatiko ondati'oo,
le ho Andrianañahareko
t'i Andrianañahare'o.

¹⁷ Ze ihomaha'o ty hikenkaña'ako,
le ao ty hampigodoña'ahy.
Ee te hanoe' IEHOVÀ amako
vaho lombolombo zay ka,
naho tsy ty havilasy avao
ty hifampiriañ' antika!

¹⁸ Ie nioni'e te niharoke, te hindre lia ama'e, le tsy nisaontsie'e ka. ¹⁹ Aa le nitrao-pañavelo, ie roe ampara' te nigodañe e Betlekheme ao. Ie pok'e Betlekheme le nangetseketsake iaby i rovay ty am' iereo; le hoe o rakembao: I Noomie hao? ²⁰ Le hoe re am' iereo: Ko atao' areo Noomie ka, te mone ŠMàra ty hanoa' areo ahy, ty amy hafairañe nanoe' i El-Sadai amakoy.

²¹ Nianjan-draho te nionjoñe, fe nampolie' IEHOVÀ kapaïke; ino ty anoa' areo ahy Noomie kanao nanesek' ahy t'IEHOVÀ, vaho hankañe ty nafetsa' i El-Sadai amako?

²² Aa le nimpoly t'i Noomie rekets' i Rote nte Moabe vinanto'e nindre-lia ama'e boak' antane Moabe aña, niheo e Betlekheme ao ami'ty fifotoram-pitatahaña vare hordea.

2

¹ Ie amy zao, nanan-dongo amy vali'ey t'i Noomie, ondaty jòmake vaho mpañaleale, fifokoa' i Elimeleke; *Boaze ty tahina'e. ² Le hoe t'i Rote nte Moabe amy Noomie, Angao homb' anteteke mb'eo raho henaneo, hitimponako, ampanonjohizaña ty hitendrehako fañisohaña ampahaisaha'e. Aa le hoe re tama'e, Akia, anako! ³ Nimb'eo re nitimpoña, nañorike o mpanatak'

Š **1:20** Mara: mafaitse * **2:1** Boaze: Ama'e ty haozaraña

an-tetekeo: vaho tendreke te nivotrak' añ' ila' ty tonda' i Boaze i tam-pifokoa' i Elimelekey.

⁴ Pok'eo amy zao t'i Boaze boake Betlekheme añe, le hoe re amo mpanatakeo, Ho ama' areo t'IEHOVÀ, le hoe ty natoï' iereo, Hitahy azo t'IEHOVÀ. ⁵ Aa le hoe t'i Boaze amy mpitoro'e nampisarie'e o mpanatakeoy, Ana' ia o ampelao?

⁶ Tinoï' i mpisarim-panatakey ami'ty hoe, Ie i ampela nte Moabe noly atoy nindre amy Noomie boak'an-tane Moabe añey: ⁷ ty hoe ty nata'e: Mihalaly ama'o, ehe apoho raho hitimpoñe am-pañorihañe o mpanatakeo naho hanontoñe añivo' o fitoboroña'eo. Aa le nimb'eo animaray re nitoloñe pake henane, naho tsy t'ie nitofa kedekede an-kibohotse ao.

⁸ Aa le hoe t'i Boaze amy Rote, Mahafitsanom-bao, anako? Ko mitimpoñe an-tete' o ila'eo naho ko iavota'o ty atoy vaho mirampia amo ampelakoo. ⁹ Isaho soa i teteke timpona' iareoy naho oriho; tsy fa nafàntoko hao o ajalahio tsy hañedre azo? le ie maran-drano, mandenà mb' amo fitovio vaho minoma amo tinari' o ajalahio, ¹⁰ Nibabok' an-tarehe'e re, toe nibokok' an-tane, le nanao'e ty hoe, Inoñe ty nahatreavako fañisohañe am-pahaoniña'o, t'ie ho haoñe'o, oniñe te renetane?

¹¹ Nanoiñe aze t'i Boaze nanao ty hoe: fa naborak' amako ze he'e nanoe'o amy rafoza'o ampelay boak'amy nihomaham-bali'oy; naho t'ie nienga rae naho rene, naho i tane nahatoly azoy, vaho nivotrak' am' ondaty nialik'ama'oo. ¹² IEHOVÀ abey ty hanambe ty fitoloña'o; vaho hañondrok' azo an-kalifora'e

t'IEHOVÀ Andrianañahare' Israele fa ambane' o ela'eo ty nomba'o mb'etoa hitsoloke.

¹³ Aa le hoe re, Ehe t'ie hahatrea fañisoñañe am-pahaoniña'o, ry talè, fa nampanintsiñe'o, vaho toe nitaroñe an-tro' o mpitoro'o ampela toio, ndra te tsy ampanahafeñe ami'ty raik' amo mpitoro'o ampelao.

¹⁴ Ie am-pikamañe ao, hoe t'i Boaze ama'e, Mb'etoa, mitendrea mofa naho aloño amo vinaigrao ty romo-mofa'o. Nitoboke marine o mpanatakeo re, vaho nanjotsoa' iareo ampemba tono. Nikama re le nianjañe vaho nanisa. ¹⁵ Ie niongake hitimpoñe, le hoe t'i Boaze amo ajalahi'eo, Angao re hitimpoñe amo mitoboroñe, vaho ko onjireñe. ¹⁶ Tsongò ho aze ka amo nitoboroñe, le apoho eo ho timpone'e vaho ko trevoheñe. ¹⁷ Aa le nitimpoñe amy tetekey re ampapa' te hariva; vaho finofo'e i nitimpone'ey le nahaatsake ty efà i ampembay. ¹⁸ Rinambe'e naho niheo mb'an-drova mb'eo, le niisa' i rafoza'e ampelay i tinimpo'ey; nakare'e ka i nasisa'e te nieneñey vaho nazotso'e. ¹⁹ Le hoe i rafoza'e ampelay ama'e, Aia ty nitimpona'o anindroany? Le aia i nitoloña'oy? Ho tahieñe abey i nandrendrek' azoy. Aa le tinaro'e amy rafoza'e ampelay i nitoloña'ey vaho nanao ty hoe: i Boaze ty tahina' indaty amy nitoloña'koiy. ²⁰ Le hoe t'i Noomie amy vinanto'ey, ho tahie' IEHOVÀ, amy te tsy napo'e ty fatariha'e ke ami'ty veloñe he ami'ty mate. Aa hoe t'i Noomie ama'e: Longo marine antika indaty, raik' amo mahajebañe an-tikañe.

²¹ Le hoe t'i Rote nte Moabe, Eka, inao i asa'e

amakoy: Harineo nainai'e o ajalahikoo ampara' te henefe' iareo i fitatahañey. ²² Aa le hoe t'i Noomie amy Rote vinanto'e, mete, anako, ty indreza'o amo mpitoroñ' ampela'eo tsy mone ho tsovoreñe t'ie an-tetek' ila'e aña. ²³ Aa le nimanea'e orike o mpitoro-ampela' i Boazeo, nitimpoñe am-para te niheneke ty fitatahañ' i ampembay vaho ty fitataham-bare-bolè; ie nimoneñe amy rafoza'e ampelay.

3

¹ Le hoe t'i Noomie rafoza'e ampela ama'e: O anako, tsy hipaiako fitsolohañe hao hañasoañe azo? ² Aa tsy longon-tikañe hao t'i Boaze nindreza'o amo mpitoroñ-ampela'eoy? Hamofoke vare-hordea an-tane famofohañe eo re te haleña. ³ Aa le miandroa rehe, naho mihosora, naho aombeo ty sar'o soa, vaho mizotsoa mb' an-tane-pamofohañe mb'eo, fe ko ampandrendrehe'o aze, ampara' t'ie anjañe mahakama naho rano. ⁴ Ie amy zao, naho màndre re, isaho i andrea'ey, le iziliho; afaho ty am-pandia'e eo, le mandrea eo, vaho ho saontsie'e ama'o ty hanoe'o.

⁵ Le hoe re tama'e: Hanoeko iaby i linaño'o amakoy, ⁶ aa le nizotso mb' am-pamofohañe mb'eo re nanao i nitoroa' i rafoza'e ampelaiy.

⁷ Ie fa nikama naho ninoñe t'i Boaze, vaho nifale ty tro'e, le niavotse handre añ'ila' ty fitoboroñam-bare ey; nipiapia mb'eo re nañafake ty am-pandia'e vaho nandre eo. ⁸ Ie niantets' aleña, nitsekake indatyi le nañoriraña vaho hehe te ampela ty nandre an-tombo'e eo. ⁹ Aa hoe re,

Ia v'ieho? Le hoe re, I Rote mpitoro'o ampelay; ehe, alafiho amo mpitoro-ampela'oo ty saro'o amy t'ie longo mahafijsibañe.

¹⁰ Le hoe re, Ho tahie' IEHOVÀ rehe, anako; lombolombo te amy fatariha'o am-baloha'ey ty fatariha'o am-para'e, amy te tsy norihe'o o ajalahio ke t'ie mpañarivo he te rarake. ¹¹ Ie amy zao, anako, ko hembrañe, fa hene hanoeko ama'o i vinola'oy; fa fohi' i fivori' ondaty an-dalambey iabiy te ampela vañon-drehe. ¹² Aa le ndra te to t'ie longo mpijebañe, mbe eo ty longo-mpijebañe marine te amako. ¹³ Eo hey rehe ami'ty haleñe toy le ie maraiñe, naho mete hijebañe azo re, angao hijebañe, fa naho tsy mete hijebañ' azo, le kanao veloñe t'IEHOVÀ, zaho ty hijebañe; mandrea ampara' te maraindray. ¹⁴ Aa le nandre am-pandia'e eo re ampara' te niporea' ty maraindray; vaho nañaleñaleñe aolo' ty hahafi-fankaoniña' ondaty, ty amy saontsi'ey ty hoe: Ao tsy hapota' ondaty te niheo am-pamofohañe atoy ty ampela.

¹⁵ Le hoe re, Tano o sarom-pikolopofa'oo, naho atantezo; le vinela'e naho narane'e ama'e ty vare-hordea enem-pañaranañe, le nampilolo-haze'e vaho niavotse mb' an-drova mb'eo. ¹⁶ Aa hoe ty asa' i rafoza'e ampelay tama'e t'ie pok'eo, Akore henaneo, anako? le natalili'e ama'e i nanao' indatiy azey, ¹⁷ vaho hoe re: Natolo'e ahy o vare-hordea fañaranañe eneñe toañe ami'ty hoe, Ko mimpoly mañomaño mb' amandrafoza'o ampela ao.

¹⁸ Le hoe re, Eo hey anako, ampara' te fohi'o ty figadoña'e; fa tsy hitofa indatiy ampara' te

henefe'e anito i rahay.

4

¹ Ie amy zay, nionjom-ban-dalambey mb'eo t'i Boaze le niambesatse vaho inge niary eo i longo-mpijebañe nisaontsie' i Boazey, le hoe re tama'e, O, koahe! miviha, miambesara etoa. Aa le nivike mb'eo re niambesatse. ² Nedre'e amy zao ty androanavy folo' i rovay vaho natao'e ty hoe: Miambesara atoy. Le niambesatse iereo. ³ Le hoe re amy longo-mpijebañey: Fa nivotrak' atoy t'i Noomie boak'an-tane-Moabe aña, le fa haleta'e ty tane' i Elimeleke rahalahin-tikañey, ⁴ le nataoko ho soa ty hampiboahako ama'o, ami' ty hoe; Kalò añaatrefa' o miambesatse etoaño aolo' o androanavi' ondatikoo. Aa naho ho jebaña'o le jebaño; fa naho tsy hijebañaña le saontsio, ho fantako; fa tsy eo ty hijebaña aze naho tsy ihe; le zaho ty manonjohy. Le hoe re: Ho jebañeko.

⁵ Aa hoe t'i Boaze: Amy andro ivilia'o am-pità' i Noomie i taney, tsy ho nikaloe'o ka hao t'i Rote nte Moabe, vali' i nihomakey, hampitroara'o amy lova'ey ty tahina' i nivilasiy?

⁶ Aa hoe i longo-mpijebañey, Tsy lefeko ty hijebaña aze ho ahiko, tsy mone hampiantoeko ty lovako; aa le rambeso ty zom-pijebañaña; fa tsy meteko ty hijebaña aze.

⁷ Zao ty nililitse taolo e Israele ao ty amy fijebañañañey naho o fanakaloañaño, hañatò ze he'e: Afaha' t'indaty ty hana'e vaho atolo'e am'ondatio; zay ty fitaliliaña e Israele ao. ⁸ Aa ie nanao ty hoe amy Boaze i longo-mpijebañey:

Vilio ho azo, le nafaha'e i hana'ey. ⁹ Le hoe ty enta' i Boaze amo androanavio: Valolombeloñe nahareo androany te viniliko am-pità' i Noomie ze a i Elimeleke iaby naho ze hene vara' i Kilionahaho i Malone, ¹⁰ mbore fa mandrame i Rote nte Moabe, vali' i Maklone, ho valiko hampitroarako an-dova'e ty tahina' i nihomakey, tsy havitsok' amo rahalahi'eo, ndra an-dalambey i toe'ey ty tahina' i nihomakey. Valolombeloñe nahareo henane zao.

¹¹ Aa le songa nanao ty hoe o androanavy naho ondaty an-dalambeio, Eka, valolombeloñe zahay. Ehe te hampanahafe' IEHOVÀ amy Rakele naho i Leàe i rakemba niheo añ'anjomba'oy, i roe nandranjy ty anjomba' Israele rey; hanarànake e Efratà rehe vaho hanan-tahinañe e Betlekheme ao; ¹² le ee te ho hambañe amy anjomba' i Peretse nasama' i Tamare ho a Iehodày, i tiry hatolo' IEHOVÀ azo añamy rakemba tora'eiy. ¹³ Aa le nengae' i Boaze t'i Rote, ie ty tañ'anjomba'e; aa ie nimoak' ama'e le nampiareñe' IEHOVÀ vaho nahatoly ana-dahy.

¹⁴ Le hoe o rakembao amy Noomie: Andriañeñe t'IEHOVÀ, te tsy nifarie'e tsy ho amampijeban-drehe, lonike te ho arofoanañe e Israele ao ty tahina'e. ¹⁵ T'ie ho fampisotrafen-kavelo'o, hameloñe ty haantera'o; fa toe lombolombo' ty ana-dahy fito i vinanto'o mikoko azo nisamak' azey.

¹⁶ Aa le rinambe' i Noomie i anak' ajajay naho notroñe'e añ'araña'e eo, vaho ie ty nimpampinono aze. ¹⁷ Le o rakemba rañe'eo ro nañomey aze ty añara'e, ami'ty hoe: Nahatoly

ana-dahy t'i Noomie; le natao' iereo Ovede*; ie ty rae' Iisaý, rae' i Davide.

¹⁸ Zao o tarira' i Pèretseo; nisamake i Ketsrone t'i Pèretse; ¹⁹ le nisamake i Rame t'i Ketsrone; le nisamake i Aminadabe t'Rame; ²⁰ le nisamake i Naksone t'i Aminadabe, naho nisamake i Salmà t'i Naksone ²¹ le nisamake i Boaze t'i Salmà; vaho nisamake i Ovede t'i Boaze, ²² le nisamake Iisaý t'i Ovede, le nisamahe' Iisaý t'i Davide.

* **4:17** Ovede: fitoroñañe ndra fiambaneañe

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c